

## Анонимизирана версия

Превод

C-652/20 -1

Дело C-652/20

### Преюдициално запитване

Дата на постъпване в Съда:

2 декември 2020 година

Запитваща юрисдикция:

Tribunalul București (Румъния)

Дата на акта за преюдициално запитване:

28 септември 2020 година

Ищци:

HW

ZF

MZ

Ответник:

Allianz Elementar Versicherungs-AG

---

(...) TRIBUNALUL BUCUREȘTI (Висш съд Букурещ)

ШЕСТО ГРАЖДАНСКО ОТДЕЛЕНИЕ

(...) ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Открито заседание на 28 септември 2020 г. (...) [състав на Съда]

В регистъра на Съда е заведено гражданско дело от ищцата **HW**, ищеца **MZ**, ищцата **ZF** (...) срещу ответника **Allianz Elementar Versicherungs-AG**, представлявано от кореспондента си **S.C. Allianz-Țiriac Asigurări SA**, с предмет иск за обезщетение за вреди (неимуществени вреди).

(...) [национално производство] (...) СЪДЪТ

**Постанови:**

**I. По отправянето до Съда на Европейския съюз на преюдициалния въпрос относно тълкуването на член 11, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕС) № 1215/2012**

**I. i) Фактите:**

- 1 На 22 декември 2017 г. покойният SZ, при управление на превозно средство с регистрационен номер W-67200G, регистрирано в Австрия, поради превишена скорост и употреба на алкохолни напитки губи контрола на посоченото превозно средство и се блъска с голяма скорост в електрически стълб. Вина за инцидента, поне частично има г-н SZ. В резултат на злополуката почива и г-н ЕУ, който е пътувал от дясната страна на водача. [ориг. 2]
- 2 Превозното средство с регистрационен номер W-67200G е застраховано в Австрия от ответника Allianz Elementar Versicherungs-AG, със застрахователна полица (...), валидна към датата на злополуката.
- 3 След посочената злополука на 17 февруари 2020 г. ищците по настоящото дело (майката на покойния ЕУ, дядо му по майчина линия и баба му по майчина линия) завеждат дело срещу ответника Allianz Elementar Versicherungs-AG, чрез кореспондента му в Румъния (търговско дружество Allianz Ţiriac Asigurări SA, със седалище в Букурещ), с предмет искане за обезщетение за неимуществени вреди в размер на 1 000 000 румънски леи (RON) за всеки (малко повече от 250 000 EUR). Те твърдят, че смъртта на г-н ЕУ им причинява огромни психически страдания и поддържат, че обезщетението за вредата трябва да бъде заплатено от застрахователя на превозното средство с регистрационен номер W-67200G. Ищците са решили да сезират запитващата юрисдикция в седалището на кореспондента на ответника в Румъния, а не [съда] в мястото по местоживеенето им (местожителството на ищците е съответно в окръзите Брашов и Мехединти, докато кантората на упълномощения адвокат е в окръг Олт).

**I. ii) По компетентността:**

- 4 Като се вземе предвид, че разпоредбите на член 131, параграф 1<sup>1</sup> и на член 1071, параграф 1<sup>2</sup> от Codul de procedură civilă român<sup>3</sup> (Румънски граждански

<sup>1</sup> Член 131. Проверка на компетентността Параграф (1): В първото съдебно заседание, за което страните са редовно призовани пред първата инстанция и могат да правят искания, съдът е длъжен служебно да провери и да установи дали сезираният съд има обща,

процесуален кодекс) (...) задължават съда да провери служебно общата, международната, материалната и териториалната компетентност още в първото заседание, за което страните са редовно призовани и са в състояние да изложат исканията си, като посочи освен това в протокола за съдебното заседание правното основание на компетентността, релевантни в настоящото производство са разпоредбите на член 11, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕС) № 1215/2012<sup>4</sup> (...), който гласи, че *[с]рещу застраховател с местоживеене в държава членка може да бъде предявен иск (...) в друга държава членка в случай на искове, предявени от притежателя на полицата, [ориг. 3] застрахования или трето ползващо се лице (...) в съдилищата по мястото, където ищецът има местоживеене*“.

- 5 Всъщност посочената разпоредба намира приложение в настоящия случай, тъй като застрахователят (ответникът) е със седалище на територията на държава членка на Европейския съюз (Австрия) и искът срещу него е предявен от третите ползващи се лица (ищите) в друга държава членка (Румъния). Приложението на посочената разпоредба следва и от решение на Съда по дело C-463/06 [FBTO Schadeverzekeringen], в което относно разпоредбите на Регламент (ЕО) № 44/2001<sup>5</sup>, възпроизведени в Регламент (ЕС) № 1215/2012, е постановено следното: „препратката в член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 година към член 9, параграф 1, буква б) от него трябва да се тълкува в смисъл, че пострадалото лице може да предяви иск направо срещу застрахователя пред съда по своето местожителство в държава членка, когато такъв пряк иск е възможен и застрахователят е с адрес на управление на територията на държава членка.“

материална и териториална компетентност, като посочи в протокола за съдебното заседание правните основания в основата на установената компетентност на сезирания съд. Протоколът не е окончателен.

- 2 **Член 1071. Проверка на международната компетентност** Параграф (1): Сезираният съд проверява служебно собствената си международна компетентност, като процедира в съответствие с вътрешноправните норми относно компетентността и ако установи, че нито той, нито друг румънски съд е компетентен отхвърля иска, тъй като не е от компетентността на румънските съдии, без това да изключва прилагането на разпоредбите член 1070. Решението на съда подлежи на обжалване пред висшестоящия съдебен орган.

- 3 Закон № 134/2010, публикуван в Monitorul Oficial [al României] (Официален вестник на Румъния) № 247 от 10 април 2015 г. с последователни изменения и допълнения.

- 4 Регламент (ЕС) № 1215/2012 ЕС) № 1215/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 12 декември 2012 година относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела (ОВ, L 351, 2012 г., стр. 1) (...).

- 5 Регламент (ЕО) № 44/2001 на Съвета от 22 декември 2000 година относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела, понастоящем отменен.

- 6 Въпроса относно тълкуването, който запитващата юрисдикция трябва да разреши е следствие от формулировката на частта от разпоредбата, в която се твърди, че когато третото ползващо се лице сезира съд в друга държава членка, то може да сезира „съдилищата по мястото, където [...] има местоживееене.“
- 7 В това отношение съдът отбелязва, че нормите, с които се определя международната компетентност, по начало нямат за цел да определят и вътрешната компетентност (по-точно териториалната компетентност). Това е така при разпоредбите на член 1072, параграф 1 от Codul de procedură civilă<sup>6</sup> (Граждански процесуален кодекс) и съображение (4) [от] Регламент (ЕС) № 1215/2012<sup>7</sup>.
- 8 При все това, запитващата юрисдикция приема, че има изключения от посоченото по-горе правило и релевантната доктрина в тази област е в такъв смисъл. Например Codul de procedură civilă (Граждански процесуален кодекс) урежда териториалната компетентност с норма от **[ориг. 4]** международното частно право в случаите на *forum necessitatis* [вж. член 1070, параграф (1) от Codul de procedură civilă<sup>8</sup>(Граждански процесуален кодекс), който гласи, че румънският съдия по мястото, с което делото има достатъчна връзка, е компетентен да разгледа делото в посочената хипотеза].
- 9 По-важно е обаче, че член 7, параграф 1, буква б), първо тире от Регламент (ЕС) № 1215/2012 е тълкуван от Съда на ЕС (...) в смисъл, че той регламентира не само международната компетентност, но и вътрешната (териториална) компетентност. В този смисъл с решение по дело C-386/05 [Colog Drack], в [точка] 30, Съдът постановява, че: „член 5, параграф 1, буква б), първо тире от Регламент № 44/2001 има за цел да уеднакви правилата за конфликт на юрисдикции и съответно да определи директно компетентния съд, без да препраща към вътрешните норми на държавите членки.“ Следователно Съдът на Европейския съюз изрично посочва, че

<sup>6</sup> **Член 1072. Вътрешна компетентност.** Параграф (1): Когато румънските съдилища са компетентни по силата на разпоредбите на този раздел, компетентността се определя въз основа на нормите на настоящия кодекс и ако са налице условията за това, на тези, предвидени в специални закони.

<sup>7</sup> Който гласи следното: [н]якои различия между националните норми, които са приложими по отношение на компетентността и признаването на съдебни решения, затрудняват гладкото функциониране на вътрешния пазар. Затова от съществено значение са разпоредбите за уеднаквяване на правилата по спорове за компетентност по граждански и търговски дела и за осигуряване на бързо и опростено признаване и изпълнение на съдебни решения, постановени в държава членка.

<sup>8</sup> **Член 1070. Forum necessitatis.** Параграф (1): Румънският съд в мястото, с което делото има достатъчна връзка, е компетентен да разгледа делото, дори ако законът не предвижда компетентността на румънските съдилища, когато се докаже, че не е възможно да се предяви иск в чужбина или че не може разумно да се иска той да бъде предявен в чужбина.

разпоредбите на член 5, параграф 1, буква б), първо тире от Регламент № 44/2001, чийто еквивалент е член 7, параграф 1, буква б), първо тире от Регламент (ЕС) № 1215/2012, определят както международната, така и вътрешната (териториалната) компетентност.

- 10 От това следва, че дори в хипотезата на Регламент (ЕС) № 1215/2012 съществуват стълкновителни норми, чиято цел е да определят не само международната компетентност, но и вътрешната (териториалната) компетентност. Като изхожда от тази предпоставка запитващата юрисдикция има съмнения поради възможността да се изложат доводи в полза на тълкуване, според което разглежданият текст определя както международната компетентност, така и вътрешната (териториалната) компетентност, както могат да се посочат и доводи в подкрепа на обратното становище, въз основа на което предмет на посочената норма е само международната компетентност.
- 11 Доводите в подкрепа на становището според което член 11, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕС) № 1215/2012 определя не само международната компетентност, но и вътрешната (териториалната) компетентност, поне така, както ги излага запитващата юрисдикция, са следните:
- 12 а) на първо място в тази насока е граматическото тълкуване в смисъл че, разпоредбата посочва компетентността на съдилищата по мястото, където ищецът има местоживееене; следва да се подчертае, че текстовете на английски, френски или италиански език, както и на другите езици имат еднакво съдържание. Следва да се отбележи обаче, че се посочва мястото на местоживееене, а не *държавата* на местоживееене [ориг. 5]
- 13 б) освен това систематическият анализ във връзка с граматическия буквалния следва същата насока; установява се, че текстът на член 11, параграф 1 от Регламента визира три различни хипотези, но докато в буква а) се посочват съдилищата на държавата членка, където застрахователят има местоживееене, в буква б) се установява компетентността на съдилищата по мястото, където ищецът има местоживееене; тази разлика във формулировката може да се обясни с факта, че с последната норма се цели да се установи и териториалната компетентност; във връзка с този довод може да се посочи също член 7, точка 1, буква б), първо тире от Регламент (ЕС) № 1215/2012, който, както беше посочено по-горе се тълкува от Съда в смисъл че се отнася и до териториалната компетентност и който текст на разпоредбата съдържа същата дума – *място*;
- 14 в) освен това според съображение (15) [от] Регламент (ЕС) № 1215/2012 правилата за компетентността следва да са във висока степен предвидими, а тази цел се постига чрез тълкуване според което е визирана също и вътрешната (териториална) компетентност.

- 15 г) от друга страна прилагането на анализираният разпоредба в посочения по-горе смисъл не засяга традициите на държавите членки на Европейския съюз при определянето на тяхната вътрешна компетентност. Така например за разлика от положението, визирано в член 24, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 1215/2012, по отношение на който Съдът на Европейския съюз е имал повод да се произнесе в смисъл че посоченият член определя само международната компетентност (в този смисъл решение по дело C-420/07 [Apostolides]); тук следва да се подчертае, че националните традиции се различават при възлагането на компетентността в случаите на искове с предмет недвижими имоти, също и предишното румънско законодателство съдържа норми, различни от сега установените по силата на член 117 от Граждански процесуален кодекс<sup>9</sup> (...), разглежданото положение не поставя деликатни въпроси и във всеки случай към него са приложими разпоредбите на член 62 от същия регламент.
- 16 Колкото до доводите, които могат да бъдат изложени в подкрепа на обратното становище, в смисъл че е предвидена само международната компетентност, запитващата юрисдикция може да посочи следното:
- 17 а) изложените по-горе доводи не са съобразени с факта, че правилото остава, че в международното частно право се определя само международната компетентност и че изключенията трябва да бъдат изрично предвидени освен това и по силата на принципа на правната сигурност [ориг. б] тези изключения трябва да са ясни, точни и годни да дадат възможност за намиране на търсеното разрешение без прекомерно усилие при тълкуването.
- 18 б) телеологичното тълкуване може да подкрепи схващането, че тъй като целта на член 11, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕС) № 1215/2012 е да се предвиди по-благоприятна компетентност за ползващото се от застраховката лице, тогава въз основа на прилагането на тази норма не би трябвало да се приеме, че ищците не могат да сезират друг съд в тяхната държава по местоживееене, ако това е по-изгодно за тях. Такова тълкуване би могло да изпразни от съдържание разпоредбите на Регламента (в аналогичен смисъл се е произнесъл Tribunalul Gorj (Висш съд, Gorj)). Например за ищците по настоящото дело би могло да се окаже изгодно да сезират съда в Букурещ, а не този по тяхното местоживееене, след като те могат да предполагат, че

<sup>9</sup> **Член 117. Искове относно недвижими имоти.** Параграф (1). Исковете за вещни права върху недвижими имоти се предявяват само до съда, в района на който се намира недвижимият имот.

Параграф (2). Когато недвижимият имот се намира в района на няколко съдилища, искът се предявява до съда по местожителството на ответника, ако то се намира в един от тези райони, в противен случай, до който и да е съд, в чийто район се намира недвижимият имот.

[...]

неимуществените вреди, присъждани от съдилищата в Букурещ са в по-голям размер от присъжданията от другите съдилища в страната, тази презумпция може да се основава на факта, че данъците на жителите на Букурещ са много по-високи от тези в останалата част на Румъния, както освен това и цените, въз основа на което с основание може да се приеме, че съдиите в Букурещ, както всеки друг жител на този град, възприемат стойността на парите по друг начин в сравнение с другите съдии в страната, в смисъл, че възприетата стойност на парите е по-ниска, което на теория би могло да доведе до присъждане на по-високо обезщетение за неимуществените вреди. Все пак този пример е само резултат от умствено упражнение.

**I. iii) Наличие на условията за отправяне до Съда на Европейския съюз на преюдициалния въпрос относно тълкуването на член 11, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕС) № 1215/2012:**

- 19 На основание член 267 от Договора за функционирането на Европейския съюз Съдът на Европейския съюз е компетентен да се произнесе по преюдициален въпрос по тълкуването на актовете, приети от институциите на Съюза, когато това е поискано от национален съдебен орган, който счита, че за да постанови решението си му е необходимо решение по този въпрос.
- 20 В настоящия случай става въпрос за тълкуване на норма от правото на Съюза; необходимо е официално тълкуване доколкото настоящият национален съд има съмнения относно съдържанието на норма от областта на компетентността, закрепена в член 11, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕС) № 1215/2012 и изясняването на въпроса относно тълкуването е необходимо, за да се провери компетентността на този национален съд. [ориг. 7]
- 21 Освен това, произнасянето на отговор от страна на Съда отговаря и на по-широки цели, но и прагматични: да се популяризира фактът, че подложеният на анализ регламент може да определя и вътрешната (териториална) компетентност, а не само международната компетентност (като се има предвид, че Съдът никога не се е произнасял в такъв смисъл в никой от диспозитивите на решения, не е много известно становището му по този въпрос); да се избегне противоречива съдебна практика по въпроса.
- 22 (...)
- (...)
- 23 (...)
- 24 (...)

(...)

**ПО ИЗЛОЖЕНИТЕ СЪОБРАЖЕНИЯ,  
В ИМЕТО НА ЗАКОНА**

**РЕШИ:**

да отправи до Съда на Европейския съюз следния преюдициален въпрос:  
**[ориг. 8]**

Трябва ли разпоредбите на член 11, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕС) № 1215/2012 да се тълкуват в смисъл, че се отнасят само до международната компетентност на държавите членки [на Европейския съюз] или в смисъл че регламентират също и вътрешната (териториална) компетентност на съдебните органи в мястото, където се намира местоживеенето на третото ползващо се лице по застрахователен договор?

(...) [национални процесуални разпоредби]